

## Éj infànse dû ski

Bien déan o ski, di troon créo, îre i yôdze. I yôdze avou' é patin. I yôdza avou' é patin plâ é coû qu'oun atâe à àtse û bën û mouë, i yôdze avou' é patin ëncornâ âvoue ömo crotchyée é chàvoue man. Îron dînche é noûtro trin de martchyañdî. Da méima fasson, îron é yôdze po djûë quyë, pindin de onj ivéi, fajan de tchuî é crouè dû véâdzo dej étéye quyë fïyon. I choëta pîsta vouajé dû véâdzë de damû tanquyë bâ à élija da paroûtse ën traëchin é prá di Cârte. À tsîquye bi, i ramblë noj ënvoéëe ij etéye ; i so noje placâe bâ ïnquye bâ po retsampâ û tramplin d'apréi. I noûtro pâre fajey de yôdze pâ coûme éj âtre : vâte chû de tsâmbe príme, ën pretindin qu'ïron fîne. No paechën o noûtro orgouë apréi o checon û o trejyëmo so, âvoue no chobrechën coâ ch'a plântse, adon qu'i trin, écrajà, vouajéournî derën à grôcha ney.

I ski é pâ jû, coûme oun' arey moujâ, oun dechindin da yôdze, mà oun ëmportachyon dû Nö. Ën 1912, oun boucâye o prûmyë pachâdzo à ski coûme ën 1880 oun che couétychyée d'aâ bâ ch'a Plantâ po véire a prûmyëra bécàna, é ën 1900 à prûmyëra vouatûra.

- É Samûël de Bejamin !
- Nà, ét Olivyë de Dzâquye Oûa

No tornechën énâ, teryin é noûtre yôdze, pô voaéon da Pœutâ : oun ömo a pachâ déan no à traey d'oun porton d'oûna chey, timin fö que n'in pâ pûchû recognëtre à chàvoua fàssa tötâ rözda. É canon charâ derën é bînde ; mà coûme a-t-i pûchû vijyë chin ralantî ? É drey coûme youn que gâgne. No chin jû, oun châ prœu, méi abadâ pe hlë cràquye qu' é dzouëne de öra pé gran skiö. É yôdze an itâ achyéyte i bordachon : no ouëchën aey é noûtro ski, coûme é dzouëno.

Patin froûsto di vyële yôdze, dœüe di tonô pouréyte, to a itâ recuperâ, é ën roufatin derën é vyô garnî, no trûechën de chemëe que pouan chërvî de manète. É po avou' o progrë, é méi rëtse che chon paéâ de âte nûe que chörtîyon dij ateyë de Mûrisse de Nâje. I myô pâpa, quyë aey oûna tàbla de traô é quyë aey achebën de cognechînse ën menûjirî, a û ën fabricâ yuî méimo coûme fajey é yôdze. Ouncô falîye-t-i troâ é bon frâne cörbe. I myô gro frâre é retërna d'a serànda chin rin troâ. "Ah! É pâ i böna planëta, a di Djyan de Ezëre. Atin o câ da oûna ; adon tchuî éj'âbro fâjon o cörbo, tötâ i dzœu é rin quyë yœudzoun, é bâ ! – Bîtchye dû bâ ! a di y myô pâpa : vo véyde pâ qu'i noûtro frâne de Oûsse fé a méima cörba ën tôte é chéyjon ? Chin modëo, che fiyin i noûtrej esplicâe, i noj a fé ché prûmyë pâ de àte que youn d'ëntre no, apréi o prûmyë cou, a ramenâ ën càtro bocon.

Pâ de pîste : îbre chû tchuî é tsan de ney. É dâvoue guyère îron pachâye can é myô frâre é yo, djyâ vétëran d'öun tin famœu, n'in organijyâ ëntre no oûna cörcha de fon, p'o Blœujî, Choflœu, o Tsâblo Plan, o Hlou, Pracondû, Cartéyjyë. Prôsso dû pîlo di Börne, dâvoue màte da noâa dzintoûra, noj atindan, bâton cruijyâ coûme oun arco de victouère. Cyrille ét arûa i bon prûmyë, yo bon darî. M'ïro atardâ che Crête de

Pracondû po avoueytchyë é cristô de ney qu'i choey cœûssin emprinjey ! I ski îre pâ  
ouncô oun spö, mà oûna mouûda romantîquye nechînta.

Marcel Michelet, Ché di Börne

Carnet de fête des championnats suisses de ski alpin de Haute-Nendaz du 1 au 3 mars  
1968 .-

Texte traduit en patois par Maurice Michelet (2019)